Wikipedia

Idioma trinitariu

El **trinitariu**, o **mojeño trinitariu**, ye una llingua que pertenez a la estensa familia llingüística arahuaca. Falar en tol Territoriu del Parque Nacional Isiboro-Secure (TIPNIS), nel Territoriu Indíxena Multiétnico (TIM), a lo llargo del ríu Mamoré (en Rosario), na ciudá de Trinidá, y alredor de les poblaciones de San Llorienzo y San Francisco en Bolivia (Rose, 2012).

Dende la promulgación del decretu supremu Nᵘ25894 el 11 de setiembre de 2000 el trinitariu ye una de les llingües indíxenes oficiales de Bolivia,[1] lo que foi incluyíu na Constitución Política al ser promulgada'l 7 de febreru de 2009 (como mojeño-trinitariu).[2]

Trinitariu, mojeño trinitariu

Faláu en	Bolivia
Zona	Amazonía boliviana
Falantes	3140
Familia	Maipureana (Arawak)
	Arawak meridional Paraná-Mamoré **Trinitariu**
Estatus oficial	
Oficial en	Bolivia
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	---
ISO 639-2	---
ISO 639-3	trn (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=trn)

Conteníu

Situación actual

El trinitariu cuenta con 3140 falantes aprosimao[* 1] y, por ello, ye consideráu como una llingua en peligru de desapaición (Crevels y Muysken, 2009; Crevels, 2012). Comparada coles otres llingües del tueru mueyo (ignaciano, javeriano y loretano), el trinitariu ye la llingua mojeña más importante en cuanto al númberu de

falantes. Sicasí, en Trinidá y en San Llorienzo de Moxos s'evidencia una perdida rápida del idioma per parte de les xeneraciones nueves, quien falen solamente castellanu. La situación ye distinta nel Parque Nacional Isidoro-Sécure, onde los neños inda falen l'idioma indíxena (Rose, 2012).

Aspeutos históricos

Como señala Rose (2012), los nomes de los cuatro variedaes mojeñas: trinitariu, ignaciano, loretano y javeriano, correspuenden a les misiones xesuites construyíes a finales de sieglu XVII. Presumir, sicasí, qu'esistiríen mayores diferencies dialeutales antes de la dómina de les misiones , cuando la política llingüística tenía como meta amenorgar la variedá llingüística a dellos idiomes xenerales".



Pueblos orixinarios de Bolivia

Clasificación

El mojeño trinitariu ye una de les poques llingües arahuaques falaes en Bolivia, xuntu col baure y el machineri. Dientro del grupu mojeño, paez qu'el javeriano y el loretano son bien similares al trinitariu (razón pola cual son referíos tamién como dialeutos na lliteratura), sicasí, l'ignaciano amuesa más diferenciessobremanera nel nivel fonolóxicu y morfofonológico (Rose, 2012).

Esbozu gramatical

Fonoloxía

Nel cuadru 1, preséntase'l sistema vocálicu del trinitariu. Ente corchetes amuésase la realización precisa d'estes lletres, siguiendo l'Alfabetu Fonéticu Internacional (Rose, 2012).

Cuadru 1: Vocales del trinitariu

	Anteriores		Centrales		Posteriores	
	curtios	llargues	curties	llargues	curties	llargues
Zarraes	i	ii [iː]			o	uu [oː]
Entemedies	y [y, ɛ]	ee [yː]	ae [ə͡y, ɛ, ɨ]	aee [ə͡yː, ɛː, ɨː]	o [o, ɔ]	oo [oː]
Abiertes			a	aa [aː]		

En trinitariu, estrémense los siguientes soníos consonánticos (Rose, 2012):

Cuadru 2: Consonantes del trinitariu

	Billabiales	Alveolares	Palatales	Velares	Glotal
Oclusives	p	t	ty [c]	k	' [ʔ]
Nasales	m	n	ñ [ɲ]		
Fricatives	v [β]	s	gi, g [ç]	j [x]	

Africaes		ts [t͡s]	ch [t͡ʃ]		
Vibrante		r [ɾ]			
Semivocales	w, o [w]		y, i [j]		

Clases de pallabres

Tocantes a les clases de pallabres en trinitariu, puede mentase lo siguiente (Rose, 2012):

- Estrémense, de primeres, dos clases mayores de pallabres: pallabres lexicales, aquelles que formen parte del vocabulariu de la llingua, y pallabres gramaticales, aquelles que dexen rellacionar les pallabres lexicales.
- Les pallabres lexicales estrémense, de la mesma, en distintos tipos de pallabres que tienen la so propia morfoloxía, como son: los sustantivos o nomes (ej. *chora* 'lorito', *senu* 'muyer'), los verbos (ej. *-uteko* 'venir', *-tsuko* 'besar'), los axetivos (ej. *chope* 'grande', *tume* 'fuerte'), los numberales (ej. *éto-* 'unu', *api-* 'dos'), los cuantificadores (ej. *movera* 'enforma', *ongira* 'poco') y los alverbios (ej. *juiti* 'agora', *onogi* 'allá').
- Les pallabres gramaticales tamién pueden ordenar en distintes clases, según la so posición y la so función dientro de la oración. Según Rose (2012), en trinitariu, hai poques clases de pallabres gramaticales, una y bones munches funciones gramaticales son espresaes per mediu d'afixos. Nel cuadru 3, preséntense los pronomes personales, los artículos y los demostrativos en trinitariu, que constitúin tres tipos de pallabres gramaticales que refieren a participantes del mundu o del discursu y que'l so usu ta suxetu a ciertos parámetros (persona, humanidá, xéneru, sexu del falante o emisor, etc.).

Cuadru 3: Pronomes, artículos y demostrativos del trinitariu

	Pronome	**Artículu**	**Primer parte de los demostrativos**
1SG	*nuti* 'yo'		
2SG	*piti* 'el to'		
1PL	*viti* 'nós'		
2PL	*eti* 'ustedes'		
3M (falante masculín)	*ema* 'él'	*ma* 'el'	*jma-* 'ésti, eso, aquél'
3M (falante femenina)	*eñi* 'él'	*ñi* 'el'	*pñi-* 'ésti, eso, aquél'
3F	*esu* 'ella'	*el so* 'la'	*psu-* 'ésta, ésa, aquélla'
3PL	*eno* 'ellos'	*non* 'los'	*pno-* 'esto/as, eso/as, aquél/as'

3NH	*eto* 'esto'	*to* 'el, la'	*pjo-* (SG) 'ésti, eso, aquél' *jma-* (PL)

- Otros tipos de pallabres gramaticales en trinitariu son les preposiciones, como p.ej. *kuti* 'como' en (1), y les conxunciones, como p.ej. *tyompo* 'y, dempués, con', *tajicho* 'por, porque'.

(1)	*ta-kuti*	*to*	*n-miro*
	3.NH-como	ART.NH	1SG-cara

'como la mio cara'
(Rose, 2012)

Morfoloxía

Tocantes a la morfoloxía del trinitariu, puede señalase los siguiente (Rose, 2012):

- El trinitariu presenta un sistema ricu y complexu de morfemes. La mayoría d'afixos que se reparen nesta llingua son sufixos. Una sola pallabra en trinitariu puede contener dellos afixos coles mesmes. Dichos afixos pueden modificar puramente a nomes, verbos, o a cualesquier otra clase determinada de pallabres. Tamién esisten afixos qu'afecten a más d'un tipu de pallabres. Estos afixos son consideraos como miembros de la morfoloxía transcategorial.
- Ente los sufixos que correspuenden a la morfoloxía transcategorial, aquella constituyida por afixos que nun son especializaos pa una clase de pallabres sinón que pueden añedir a otres, tenemos: los afixos de persona, los sufixos de plural, el clasificadores y sufixos con valores discursivos. Los afixos de persona (prefixos y sufixos) atopar en verbos, nomes y axetivos y faen referencia a les persones o coses que tienen una rellación importante col raigañu. Los prefixos de persona añedir a un nome, por casu, pa referir al so posesor, como en (2), o a un verbu pa referir al so suxetu, esto ye el participante que realiza l'aición, como en (3):

(2) ***p**-kaecha*
2SG-pala
'el to pala'
(Rose, 2012)

(3) ***py**-ajriko*
2SG-escribir
'Escribes'
(Rose, 2012)

Amás del afixu de persona, otru tipu d'afixu transcategorial ye'l sufixu de plural -*ono* que s'añedir a los nomes pa indicar una pluralidá d'elementos, como se repara en (4), y nos verbos pa indicar que'l suxetu ye plural, anque namái col prefixu *ty*-.

(4)	*to*	*wkugi-**ono***
	ART.NH	árbol-PL
	'los árboles' (Rose, 2012)	

Otru tipu de morfema transcategorial son el clasificadores (CLF). Son sufixos que representen una clase d'elementos, como por casu tou lo que ye redondu, lo que ye líquidu o lo que ye llargu y flexible. Atópense más frecuentemente nos axetivos o verbos espresando un estáu, como en (5), y nos númberos.

(5) *pedrete-**gi***

peláu-CLF.cilíndricu

'Ye peláu (por casu un árbol ensin pulgu, un granu d'arroz ensin chala).' (Rose, 2012)

Na morfoloxía transcategorial atópense tamién afixos discursivos, esto ye, afixos qu'amuesen la implicación del falante nel so discursu, como por casu -*chicha* y -*tataji* qu'indiquen respeutivamente empatía (pena, respectu o ciñu), como en (6), o despreciu escontra un participante.

(6)	*v-kuti-richu*	*jmani*	*paku-**chicha**-ono*
	1PL-como-mesmu	DEM	perru-EMP-PL
	'Son iguales que nós estos probes perros.' (Rose, 2012)		

- Tocantes a la morfoloxía nominal, la posesión espresar nel nome al traviés d'un prefixu de persona que refier al posesor. Ciertos nomes, como aquellos que denotan partes del cuerpu o rellaciones de parentescu, nun pueden apaecer ensin prefixos de persona, ye dicir que siempres tán teníos, como en (7). Amás de la posesión, otros sufixos relevantes de la morfoloxía nominal son aquellos que marquen la forma diminutiva, como en (8), y les categoríes de tiempu-aspeutu-manera, como en (9).

(7) ***n**-amri*

1SG-nietu

'el mio nietu' (Rose, 2012)

(8) *to'i-xira*

fruta-DIM

'fruta chico'
(Rose, 2012)

(9) *mimro-yore*
mázcara-FUT
'lo que va ser una mázcara' (Rose, 2012)

- Tocantes a la morfoloxía verbal, el trinitariu presenta un númberu considerable d'afixos verbales. Aquellos que son obligatorios son, a lo menos, un afixu de persona y el sufixu temáticu *-ko* nos verbos activos, como en (10). El trinitariu tien amás munchos afixos de TAM (tiempu-aspeutu-manera), de voz, ente otros.

(10) *n-emasa-sa-**ko***
1SG-sonrir-REDE-TEM
'Toi sonriendo.' (Rose, 2012)

Tocantes a los morfemes de TAM, tratar de morfemes que precisen el tiempu (pasáu, presente, futuru) del eventu, como p.ej. el marcador de futuru -*yore* en (11), y distinciones con al respective de el so desenvolvimientu internu, como p.ej. el marcador aspectual continuativo -*giereko* en (12), y la so realidá, como p.ej. el marcador de irrealis -*a*- en (13).

(11) *n-epeno-**yore**-po*
1SG-morrer-FUT-PF
'voi morrer.' (Rose, 2012)

(12) *v-komnu-**giereko***
1PL-necessitar-CNT
'Tamos precisando.' (Rose, 2012)

(13)

te	*pi-itekpo-**a**-po*	*pi-iimuiko-a*
PREP	2SG-llegar-IRR-PF	2SG-baillar-IRR

'Cuando llegues tienes que baillar.' (Rose, 2012)

Como se mentó enantes, otra clase numberosa d'afixos verbales en trinitariu son los morfemes de voz. Estos morfemes camuden el sentíu del verbu añediendo, suprimiendo, o modificando tipos de participantes nel eventu. Asina tenemos, por casu, los morfemes causativos qu'indiquen qu'un participante causa l'eventu o fai qu'otru participante lleve a cabu una aición o ente nun estáu determináu, como s'amuesa en (14).

(14)	a. *n-siopo*	'entro'	→	*n-**ko**-siopo*	'meto'
	b. *n-ejak-po*	'sentéme'	→	*n-**k**-ejak-po*	'sentar'
	c. *n-itko*	'sé'	→	*n-**im**-itko*	'enseño'

- El trinitariu presenta, amás, afixos que faciliten el cambéu de clase de pallabres, especialmente ente verbos y nomes. Con éses reparar dos verbalizadores que dexen tresformar un nome nun verbu, como s'amuesa en (15), y un conxuntu de nominalizadores que dexen formar nomes a partir de verbos, como se repara en (16).

(15)	*ty-**ko**-íjare*	*Bernardo*
	3-VBL-nome	Bernardo
	'Llámase Bernardo.' (Rose, 2012)	

(16)	a. *n-itoriko*	'vivu'	→	*n-itoris-**ra***	'la mio vida'
	b. *na-tanko*	'busquen'	→	*na-tans-**roxura***	'la so busca d'ellos'
	c. *n-echo*	'conozo'	→	*n-echo-**giene***	'lo que conozo'

Sintaxis

Con al respective de la sintaxis del trinitariu, puede señalase lo siguiente (Rose, 2012):

- Dientro de la frase nominal, reparar el siguiente orde de pallabres:

- Polo xeneral, el predicáu na oración ye un verbu, con un participante (verbu intransitivu), como en (17), dos participantes (verbu transitivu), como en (18), o trés participantes (verbu

ditransitivo), como en (19). Nun fai falta que los participantes siempres tean presentes como frase nominal na oración.

ART/DEM	númberu/cuantificador	axetivu	nome

(17) *ty-emtioko*
3-perdese
'Perdióse.'
(Rose, 2012)

(18)	*ty-itswo-ri-ko-po*	*keeno*
	3-camudar-PLUR-TEM-PF	plátanu
	'Camuda por plátanos.' (Rose, 2012)	

(19)	*ty-ijroko-vi*	*to*	'*puuji-ono*
	3-dar-1PL	ART.NH	remedio-PL
	'Danos remedios.' (Rose, 2012)		

El predicáu puede tamién ser un nome con un sufixu de persona, como se repara en (20), o una construcción llamada 'ecuativa', na que dos grupos nominales son presentaos como iguales, como en (21).

(20) *tgripero-nu*
machetero-1SG
'Soi machetero.'
(Rose, 2012)

(21)	*eto*	*n-emtone*
	PRO.NH	1SG-trabayu
	'Este ye'l mio trabayu.' (Rose, 2012)	

- L'orde de constituyentes nuna oración básica ye SVO (suxetu-verbu-oxeto) como en castellán, como se repara en (22). Esti orde varia, sicasí, en determinaos contestos.

(22)	*ene*	*takepo*	*ma*	*ty-siso*	*'chane*	*ma-om-po*	*ma*	*'chane*
	y	dempués	ART.M	3-negru	persona	3.M-llevar-PF	ART.M	persona

'Y entós l'home negru llevó al home (perdíu).' (Rose, 2012)

- Tocantes a les oraciones complexes en trinitariu, reparar oraciones completivas, que tomen la posición d'oxetu y pueden tar introducíes o non pol artículu non humanu *to*, como en (23). Reparar, amás, oraciones circunstanciales que tomen la posición d'un complementu de llugar o tiempu, como en (24), y oraciones relatives, que reemplacen un axetivu o especifiquen por sigo soles la identidá d'un participante, como en (25).

(23)	*nuti*	*n-woo'o*	*n-im-echo-vi-yore*	*to*	*'chene*
	PRO.1SG	1SG-querer	1SG-CAUS-saber-2SG-FUT	ART.NH	camín

'Quiero **amosate'l camín**.' (Rose, 2012)

(24)	*te*	*pi-itekpo-a-po*	*pi-iimuiko-a*
	PREP	2SG-llegar-IRR-PF	2SG-baillar-IRR

'**Cuando llegues** tienes que baillar.' (Rose, 2012)

(25)	*emja-ri'i-iji*	*ma*	*'chane*	*ty-ko-ésane*
	COP.M-ri'i-RPT	ART.M	persona	3-VBL-chaco

'Dizque/Cunten qu'había un home **que tenía'l so chaco**.' (Rose, 2012)

Notes

1. Esta cifra fai referencia al númberu de falantes de cuatro a más años d'edá.

Bibliografía

- Crevels, Mily (2012). Language endangerment in South America: The clock is ticking. En: Lyle Campbel y Verónica Grondona (eds.) *The Indigenous Languages of South America: a comprehensive guide*, 167-233. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2009). Llingües de Bolivia: presentación y antecedentes. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Llingües de Bolivia, tomu I Ámbitu andín*, 13-26. La Paz: Plural editores.
- Rose, Françoise(2012). Mojeño trinitariu. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Llingües de Bolivia, tomu III Oriente*. La Paz: Plural editores. (en prensa)

Enllaces esternos

Llingües de Bolivia (Universidá Radboud de Nijmegen) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
Proyeutu Idiomes en peligru d'estinción Trinitariu (http://www.endangeredlanguages.com/lang/2909)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q3539279

1. Bolivia: Decretu Supremu Nᵘ 25894, 11 de setiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
2. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)